



Consulat Général
de la République de Pologne
79 rue Crillon
69458 Lyon Cedex 06
Tel. +33 478 93 14 85
Fax : +33 437 51 12 36



Lettre du Consulat

Nr 114/165

maj/czerwiec 2015

DECES DU PROFESSEUR WLADYSLAW BARTOSZEWSKI, ANCIEN CHEF DE LA DIPLOMATIE POLONAISE

« *Cela vaut la peine de vivre dans la dignité* » - disait le Professeur Władysław Bartoszewski, ancien ministre des Affaires étrangères, historien, écrivain, résistant et militant de l'État polonais clandestin pendant l'Occupation, ancien prisonnier du camp de concentration d'Auschwitz, décédé le 24 avril à Varsovie.

Władysław Bartoszewski a été le seul, au cours des vingt-cinq dernières années, à diriger à deux reprises la diplomatie polonaise. Sa réflexion sur les relations germano-polonaises ou celle entre les Juifs et les Polonais a durablement marqué la politique étrangère de la Pologne libre – selon les termes de l'actuel chef de la diplomatie Grzegorz Schetyna.

« *Je me souviens de ces horribles journées d'incertitude. Ces tentatives de leur porter secours, qui consistaient à les aider à fuir du ghetto. Et c'étaient des jeunes gens, qui voulaient se battre, et non pas fuir* » – disait-il y a quelques jours, le 19 avril à l'occasion du 72^{ème}



anniversaire de l'insurrection du Ghetto de Varsovie, devant le monument des Héros du Ghetto dans le quartier Muranów, à Varsovie. Il est décédé cinq jours après.

Il a eu 93 ans le 19 février. Pendant la Seconde guerre mondiale il était soldat de l'Armée de l'Intérieur - *Armia Krajowa (AK)* ainsi que co-fondateur du clandestin *Conseil d'Aide aux Juifs - Żegota*. « *Cependant quelqu'un devrait le faire ? Quelqu'un devrait réagir ? Quelqu'un devrait s'opposer ? Quelqu'un devrait protester ? Autrefois, moi-même je me posais ces questions, seul. Et je trouvais la réponse – si quelqu'un devrait, pourquoi pas moi ?* » a-t-il dit dans une interview.

Pour avoir aidé les Juifs pendant la guerre, il a été décoré du *Polonia Restituta (Order Odrodzenia Polski)*, et en 1963 au nom de *Żegota* il a reçu un diplôme de *Juste parmi les Nations du Monde* à l'Institut *Yad Vashem* à Jérusalem.

Comme membre de *Żegota* il sauvait les habitants du ghetto de Varsovie de la déportation vers les camps de concentration. Il était lui-même prisonnier à Auschwitz. Il s'y est retrouvé en septembre 1940 quand il était employé de l'administration hospitalière de la *Croix Rouge Polonaise*, et il a été arrêté pendant la rafle allemande. Il a été libéré après sept mois, le 8 avril 1941, probablement grâce aux efforts de la Croix Rouge Polonaise. Pendant l'Insurrection de Varsovie, nommé au grade de lieutenant, il était adjudant du commandant du poste d'information et de radio.

Après la guerre, il coopérait avec la *Commission Principale d'Investigation des Crimes Allemands* en Pologne. Il est devenu journaliste et a commencé ses études à la Faculté Humaniste de l'Université de Varsovie. Arrêté par les autorités staliniennes, il a passé 5 ans en prison pour ses activités au sein de l'*AK*. Après être sorti de prison, Władysław Bartoszewski est revenu à l'Université de Varsovie, mais bientôt il a été rayé de la liste des étudiants et a fini ses études d'histoire à l'Université Catholique de Lublin. Il était l'auteur d'environ 1500 articles de presse et de 50 livres.

Dans les années 1983-84 et 1986-88 il était professeur vacataire d'histoire à l'Université de Munich. Dans les années 70 il s'est engagé dans l'activité d'opposition. Après 1980 il était actif au sein de *NSZZ Solidarność*. Interné le 13 décembre 1981, le jour du commencement de l'état de guerre, il a été libéré en mai 1982. Dans les années 1991-95, il était ambassadeur de la République de Pologne en Autriche, et en 1995, ainsi que dans les années 2000-2001, Ministre des Affaires Etrangères.

Un grand combattant pour le rapprochement germano-polonais et entre les Juifs et les Polonais. Il appelait sa patrie un pays de paradoxes. *« J'ai terminé le lycée catholique. J'ai obtenu le baccalauréat en 1939. J'avais un collègue dans la classe clandestine de philologie polonaise, c'était Tadeusz Gajcy (un poète polonais), qui en 1939 a passé le baccalauréat chez les frères Maristes dans une classe avec ... Wojciech Jaruzelski »*. Il disait qu'il aimait ses compatriotes, bien qu'ils le rendaient fou. *« Si nous crions seulement sur la Pologne, peut-être Dieu nous fera signe du buisson ardent et demandera quelle doit être cette Pologne »* - écrivait-il en novembre 2004 dans le quotidien *Rzeczpospolita*.

« Professeur Bartoszewski était toujours guidé dans sa vie par une sorte de boussole, de compas, qui montre où est la cause juste, le bon côté » - a dit le Président de la République de Pologne Bronisław Komorowski à l'occasion de son 90^{ème} anniversaire.

Professeur Bartoszewski répétait souvent *« Cela vaut la peine de vivre dans la dignité »*. Il a vécu selon cette maxime.

Honorons sa mémoire!

Dariusz Wiśniewski, Consul Général de la République de Pologne à Lyon.

Mot du Consul Général

Mesdames et Messieurs,

En ce début de mois de mai nous célébrons trois importantes fêtes polonaises: le 2 mai - Journée de la *Polonia* (diaspora polonaise à l'étranger), célébrée depuis quelques années; le 3 mai - fête nationale en mémoire de la première Constitution de la République de Pologne et le 8 mai - commémoration de

l'Armistice de la Seconde Guerre Mondiale – cette année cet événement sera célébré de manière particulièrement solennelle à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire.

Je vous encourage tous à participer activement à la célébration de ces fêtes. Je suis conscient que de nombreuses associations organisent elles-mêmes les commémorations de ces événements et que d'autres les célèbrent lors des commémorations organisées habituellement par des prêtres polonais. Réunissons-nous tous les 2 et 3 mai. J'invite particulièrement les représentants de la jeune génération à nous rejoindre pour célébrer ces deux fêtes.

En revanche, le 8 mai nous allons avoir l'occasion de nous joindre aux commémorations organisées par les autorités françaises. Démontrons à nos hôtes français, que le 8 mai, l'anniversaire de la Victoire de 1945, est aussi notre fête. Rappelons-leur à cette occasion que c'est la Pologne qui a dû faire face à l'invasion de l'Allemagne nazie en premier, que les soldats polonais étaient présents sur tous les fronts de la Seconde Guerre Mondiale entre 1944-1945, mais aussi sur le front français en 1940 et qu'en rejoignant les rangs de la Résistance française ils se sont battus pour la Liberté « *notre liberté et la nôtre* ».

Dariusz Wiśniewski, Consul Général de la République de Pologne à Lyon

Communiqués

ELECTIONS PRÉSIDENTIELLES EN POLOGNE



Le dimanche 10 mai aura lieu le premier tour du scrutin présidentiel en Pologne. Deux bureaux de vote seront ouverts dans la circonscription consulaire du Consulat Général de Pologne à Lyon (bureau de vote nr 50 à Lyon et bureau de vote nr 51 à Toulouse). **Les ressortissants polonais résidant en France, qui souhaitent voter, doivent s'inscrire avant le 7 mai.** Il est recommandé de s'inscrire via Internet sur le site www.ewybory.msz.gov.pl/. Les personnes non-inscrits sur les listes électorales ne pourront pas voter au moment des élections. En cas de problèmes survenus lors de l'inscription, nous vous prions de contacter le Consulat.

ATTENTION ! La date limite pour s'inscrire au vote par correspondance a expiré le 27 avril dernier. Les électeurs admis à voter par correspondance recevront les bulletins de vote par la poste. Il est important de lire attentivement les instructions pour voter et renvoyer rapidement l'ensemble des pièces indiquées au Consulat Général de Pologne à Lyon pour que la Commission électorale puisse les joindre aux bulletins de vote, déposés personnellement le 10 mai. Les bulletins reçus après le 10 mai ne seront pas pris en considération dans le décompte des voix.

LE PRÉSIDENT POLONAIS LECH WAŁĘSA A GAP

Le 1^{er} mai l'ancien président polonais Lech Wałęsa avec son épouse participeront à la messe solennelle célébrée par l'évêque de Gap et d'Embrun, Mgr Jean-Michel di Falco Léandri. La messe débutera à 10h30 et sera suivie (à 14h30) par la conférence de l'ex président polonais Lech Wałęsa sur les racines chrétiennes de l'Europe.

L'ex-homme d'Etat a également accepté d'être le président d'honneur du comité de parrainage du projet de réaménagement du sanctuaire et de la construction de la nouvelle église de Notre-Dame du Laus.

REUNION DU CONSEIL CONSULTATIF A LYON

Le 11 avril dernier à Lyon a eu lieu une réunion du *Conseil Consultatif de la diaspora polonaise en France* auprès du Consulat Général de Pologne à Lyon. Environ 30 représentants de la diaspora polonaise d'Aix-en-Provence, Bordeaux, Grenoble, Lyon, Montauban, Nice, St Etienne, Toulon et Toulouse ainsi que les consuls honoraires de la République de Pologne à Nice et à Montpellier ont participé à cette rencontre. Parmi les thèmes abordés se trouvaient, entre autres, la promotion de la Pologne et de son image en France, la participation des Polonais résidants en France aux élections présidentielles et parlementaires en Pologne ainsi que la coopération entre les acteurs associatifs de la diaspora polonaise en France et le Consulat Général de Pologne à Lyon. La prochaine réunion du *Conseil* sera organisée courant novembre.



INAUGURATION SOLENNELLE DU CONSULAT HONORAIRE DE POLOGNE A MONTPELLIER

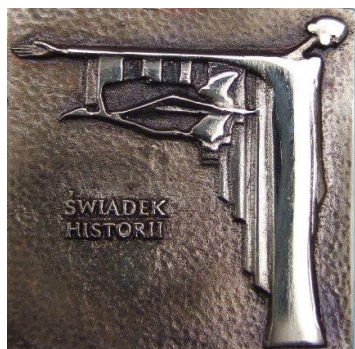
Le 19 mai à Montpellier aura lieu l'inauguration solennelle du Consulat Honoraire de Pologne. Par la décision du Ministre polonais des Affaires étrangères Grzegorz Schetyna, Monsieur Daniel Kan-Lacas a été nommé Consul Honoraire de Pologne à Montpellier avec sa juridiction étendue sur les 5 départements de la région Languedoc-Roussillon.

UNE LYCEENNE POLONAISE LAUREATE DE L'OLYMPIADE NATIONALE DE LA LANGUE ET DE LA LITERATURE POLONAISES

Lidia Vallet, élève de première au Lycée Internationale CSI à Lyon a été la lauréate de XLV *Olympiade de la langue et de la littérature polonaises*. Elle a également remporté la première place lors du cinquième *Concours de la Littérature et de la Langue polonaises* organisé en mars dernier par l'ORPEG (cette compétition s'adresse aux écoles polonaises à l'étranger). Toutes nos félicitations à la gagnante!

PRIX DE L'INSTITUT DE LA MEMOIRE NATIONALE (IPN) TEMOIN DE L'HISTOIRE

Le nouveau prix *Témoin de l'Histoire (Świadek Historii)* a été instaurée sur l'initiative de l'*Institut polonais de la Mémoire Nationale*. Son objectif est d'honorer les personnes et les institutions qui œuvrent pour la sauvegarde



de l'histoire du Peuple polonais. Le prix sera décerné à tous ceux qui contribuent par leurs actions à la sauvegarde de la patrimoine historique de la Pologne, ainsi qu'à tous ceux qui œuvrent en faveur de la promotion de l'histoire de la Pologne à l'étranger et mènent des travaux de recherches portés sur les aspects historiques oubliés ou jamais découverts.

Les candidatures des personnes et des institutions (issues de la diaspora polonaise à l'étranger) pour ce prix peuvent être envoyées jusqu'au 31 juillet 2015. Les détails du concours et les formulaires de déclaration du candidat se trouvent sur le site Internet:

<http://ipn.gov.pl/aktualnosci/2015/centrala/swiadek-historii-ogloszenie-konkursu-dla-osob-i-organizacji-spoza-polski>

NOUVELLE FORMATION DIPLOMANTE A L'UNIVERSITE DE TOULOUSE

La section polonaise de l'Université Jean Jaurès ouvre une nouvelle formation diplômante qui propose l'acquisition des compétences en langues (anglais et polonais) ainsi qu'en économie, droit et informatique. Renseignements: jujoux@aol.com , heran@univ-tlse2.fr.

PUBLICATION SUR (ET POUR) LA DIASPORA POLONAISE EN FRANCE

Nous vous invitons à lire la publication intitulée *Polska dyplomacja z Polonią i dla Polonii* conçue par le Ministère polonais des Affaires Etrangères afin de promouvoir et populariser les projets et les actions entrepris en faveur de la communauté polonaise à l'étranger. Ce livre est destiné à un large public intéressé par la problématique de la diaspora polonaise et à la diaspora polonaise elle-même. Des renseignements sur la publication ainsi que la version numérique du livre se trouve sur le site Internet: http://www.msz.gov.pl/pl/aktualnosci/wiadomosci/jak_dyplomacja_wspiera_polonie_i_polakow_za_granica_praktyczny_przewodnik

PUBLICATION SUR TADEUSZ KANTOR A L'OCCASION DU CENTENAIRE DE SA NAISSANCE

A l'occasion de *l'Année Tadeusz Kantor*, l'interview de l'artiste donnée à Mieczysław Porębski intitulée *Conversation (Rozmowa)*, faisant partie du livre *La planche (Deska)*, sera publié aux éditions *Presses Universitaires du Midi*. La publication sera enrichie par le commentaire de Krzysztof Pleśniarowicz et traduite par Kinga Miodońska-Joucaviel.

Chronique

SEMAINE POLONAISE A LYON (MAIRIE DU 6EME ARRONDISSEMENT)

Lors de la deuxième semaine de mars, sur l'invitation de la mairie du 6^{ème} arrondissement, le Consulat Général de Pologne à Lyon a présenté la Pologne dans le cadre du *Mois de la Francophonie*. Trois expositions polonaises ont été affichées dans les locaux de la mairie : une exposition de l'école polonaise de l'affiche, une exposition de peinture et des photographies. Le programme de la semaine polonaise a proposé également un concert du *Chœur d'Hommes Polonium* sous la direction de Stanisław Rypień à l'église de la Rédemption ainsi qu'un concert de chants polonais donné par de jeunes artistes du *Conservatoire de Lyon*.



Nos remerciements vont à Monsieur Jean Claude Vincent pour la mise à notre disposition des affiches, à Madame Teresa Rozwadowska-Potocka et à Renata Laytou-Branka pour leurs peintures, à Monsieur Paweł Jeka pour l'organisation du concert, au *Chœur d'Hommes Polonium* ainsi qu'à Monsieur Henri Stecki, président de l'association franco-polonaise et aux auteurs des photographies illustrant la beauté des paysages de Pologne.

LES MURS

L'édition 2015 du *Printemps des Poètes* a débuté avec un accent polonais par un spectacle poétique *Les Passeurs d'Europe* donné à l'Espace Hillel, ouvert par la lecture des paroles de la chanson de Jacek Kaczmarski *Mury (Les murs)* par Jan Ledóchowski en polonais, puis en espagnol, français et anglais. La présence polonaise à cet évènement a été rendue possible, grâce à l'aide de l'association *ILCP* et en particulier, grâce à Joanna Bonnard et Stanisławowi Ledóchowski.

KINOPOLSKA A LYON

L'édition lyonnaise du festival *Kinopolska* s'est déroulée du 20 au 23 mars dernier. Après le film documentaire *Minkowski-Saga* le public a pu échanger avec le réalisateur Rafael Lewandowski sur le film et sur son travail. Les films proposés dans le cadre du festival *Short Waves* ont suscité beaucoup d'émotions. Le film lauréat était finalement « *Ce serait quelque chose de beau* » (*To byłyby coś pięknego*). Le festival des films d'animations *MINOPOLSKA* a rencontré le plus grand succès, le public étant venu encore plus nombreux. Les salles du cinéma Comoedia ont été remplies jusqu'à la dernière place.

KINOPOLSKA A ANGOULEME



Le 31 mars dernier, pour la première fois, le festival *Kinopolska* a été présenté à Angoulême. Le public local a pu découvrir deux productions cinématographiques polonaises : *L'homme du peuple* et *Kebab et Horoscope*. Un grand merci à Stefan Strzelecki et rendez-vous l'année prochaine!

SEMAINE POLONAISE A TOULOUSE

KANTOR – PORTRAIT MULTIPLE. POLYPHONIES, INSPIRATIONS RENAISSANCES

La 24^{ème} édition de la *Semaine Polonaise* organisée par l'association toulousaine *La Semaine Polonaise* www.semainepolonaise.fr a été dédiée à Tadeusz Kantor à l'occasion du centenaire de sa naissance. De nombreux séminaires, conférences et présentations consacrés à cet artiste « *total* » se sont déroulés du 13 au 17 avril à l'Université Jean Jaurès, au Théâtre Garonne, à la Cinématique de Toulouse et au Musée des Augustins. De nombreux experts de l'œuvre théâtrale de Tadeusz Kantor ainsi que des comédiens qui ont travaillé avec lui à l'époque ont également pris part à cet évènement. La semaine a été clôturée par un concert de musique provenant de ses performances „*Wielopole, Wielopole*”, „*Nigdy tu nie powrócę*” et „*Umarła klasa*”.

Un grand bravo au Professeur Kinga Miodońska-Joucaviel et à toute son équipe pour le travail remarquable accompli autour de cette manifestation. Nous avons hâte de savoir quel sera le thème de la prochaine édition.

JOURNEE POLONAISE A AJACCIO

Une journée polonaise en Corse a été organisée dans les locaux de la bibliothèque d'Ajaccio par l'association *Platforma-Corse* en coopération avec *l'Europe en Corse*. A cette occasion une exposition sur la Pologne ancienne a été présentée. Dans la salle de lecture plus de 100 personnes ont pu voir le film sur la Pologne conçu par un bénévole de la Maison de l'Europe en Corse et ont pu assister à la



conférence donnée par le Consul Général de Pologne. La journée s'est terminée par une dégustation des spécialités culinaires polonaises préparées à cette occasion par l'association *Platforma-Corse*.

Agenda des évènements à venir

FESTIVAL PRINTEMPS D'EUROPE

Le 28 avril à Lyon débute la 8^{ème} édition du festival *Printemps d'Europe*.

Le 11 mai à 19 heures dans le cadre du centenaire de la naissance de Tadeusz Kantor le film *Umarła klasa (La classe morte)* de Nat Lilenstein sera présenté et suivi d'un repas traditionnel polonais *Gulasz*

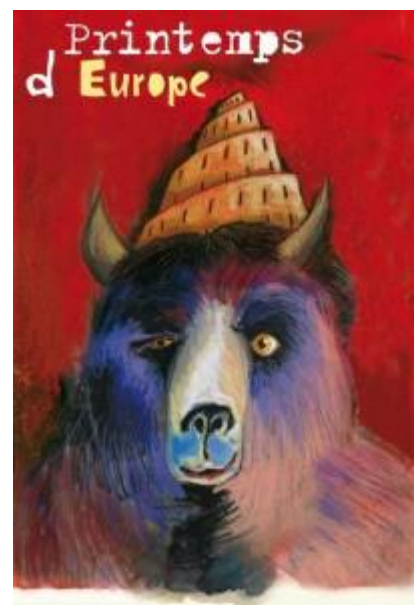
Inscriptions obligatoires. Entrée 8 euros.

De 14 à 17 mai de 14 à 20 heures l'association *ILCP* et l'Ecole polonaise à Lyon présenteront la langue et la culture polonaises dans un village polyglotte, qui réunira les langues du monde (Charivari).

Parc Blandan, Lyon 7^{ème} Contact: J. Bonnard bonnard.joanna@bbox.fr, E. Blachas eblachas@neuf.fr.

De 20 au 22 mai à 20h30 le théâtre *Mumerus* présentera au théâtre *des Marronniers* la pièce *Niewyczerpany Transformista* basée sur les textes

de Bruno Schultz. La pièce mise en scène par Wiesław Hołdys avec la participation d'Aleksander Maksymow (théâtre *Alter*, Drohobycz) sera présentée en langue polonaise (sous-titré français). Renseignements : www.europeetcies.eu, réservations au 04 78 01 27 41, europeetcies@free.fr.



30 EME ANNIVERSAIRE DE L'ASSOCIATION DES ANCIENS COMBATTANTS POLONAIS A TOULON

Le samedi 2 mai l'Association des Anciens Combattants Polonais section Toulon organise une cérémonie solennelle à l'occasion de la Fête Nationale polonaise du 3 mai et le 30^{ème} anniversaire de la création de la section Toulon.

La manifestation débutera à 18 heure à la Cathédrale de Toulon où une messe solennelle sera célébrée (en présence des porte-drapeaux français et polonais). Elle se poursuivra à la Maison du Combattant à Toulon, où le Président de l'Association des Anciens Combattants Polonais en France et de leurs Familles, Jan KUKURYKA, va prononcer un discours à l'occasion de 30^{ème} anniversaire de l'association. Un concert: *Polonaise A-dur « Militaire »* de Chopin et chants partisans polonais, suivi d'un vin d'honneur, clôtureront la soirée.

Responsable de l'organisation: Janusz Karbowski, vice-président de l'Association des Anciens Combattants Polonais - tél : 0494233534, mail: januszkarbowski@gmail.com

FETE NATIONALE DU 3 MAI

à Toulon - le 3 mai à 10h45 - messe de commémoration de la Fête Nationale du 3 mai en la cathédrale de Toulon, en présence de Monsieur Dariusz WIŚNIEWSKI, Consul Général de Pologne à Lyon.

à **Lyon** – le 3 mai à 11h30 - messe « *pour la Patrie* » à la paroisse Sainte Trinité. Renseignements : <http://parafialyon.blogspot.fr/>

à **Villeneuve d'Ornon** - le 3 mai à 9h30 - dépôt de fleurs sur les tombes des soldats polonais au cimetière Saint-Bris de Villeneuve d'Ornon, à 11h00 messe à l'Eglise de Léognan, à 12h30 verre de l'amitié avec l'Association France-Pologne Gironde (à Cestas salle La Briqueterie, Chemin de Marticot). Repas 20 euros. Inscriptions et réservations - Renee Calcus tél. 05 57 02 05 58, 06 87 09 27 62.

CEREMONIE DE COMMEMORATIONS DE LA FIN DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE A SEPTFONDS

Le 8 mai à 10 heures l'association *Polonia 82* prendra part à la cérémonie de commémoration de la fin de la Seconde guerre mondiale à Septfonds. Dans ce village se trouve un oratoire bâti par les soldats polonais prisonniers du camp de Judes. Les commémorations débiteront par une messe solennelle et se poursuivront devant l'oratoire et sur les tombes des soldats polonais (dépôt de gerbes). Plus d'informations au 06 12 48 99 55 et par e-mail à polonia82@hotmail.fr

CONFERENCE UNE VICTOIRE VOLEE

Le 7 mai à 17h30 au siège social de l'association *AFP du Var* Monsieur Jean Vauriot donnera la conférence-diaporama *Une Victoire Volée (l'histoire d'une imposture)*. 4 cite Montety, Bd Cdt Nicolas, 83000 Toulon, <http://afpv.wifeo.com>.

FETE DE L'EUROPE A AIX-EN-PROVENCE

Le samedi 9 mai de 10 à 18 heures, l'association *POLONICA* tiendra un stand polonais au Village Européen (vente d'artisanat polonais) lors de la *Fête de l'Europe* à Aix-en-Provence. Les Allées Provençales, Aix en Provence, Renseignements : 04 42 95 14 05, 04 42 50 62 26.

FESTIVAL DES JEUNES ARTISTES A LA CSI DE LYON

Le 13 mai à 17 heures *L'association des parents d'élèves de la section polonaise (APESP)* de l'Ecole Internationale CSI organise, avec le soutien du Consulat Général de Pologne à Lyon, la sixième édition du *Festival des Jeunes Artistes* autour du thème des quatre saisons. Les élèves concourront dans les catégories suivantes: chanson, poème, sketch et cabaret. Cité Scolaire Internationale, 2 place de Montréal, Lyon. Renseignements au 06 73 35 79 09

CRACOVIA DANZA DE CRACOVIE A AIX-EN-PROVENCE



Le *Spectacle Légendaire* par le Ballet de cour Cracovie Danza de Cracovie sera présenté le 13 mai à 20h30 au théâtre d'Aix.

Théâtre d'Aix, 8 av de la Violette, Aix-en-Provence www.letheatredaix.com Entré: 20€, 14€ (tarif réduit), 10€ (enfants).

Billetterie : Le Théâtre d'Aix en Provence, www.billetreduc.com, www.fnacspectacles.com. Renseignements : 04 42 50 62 26, 04 42 95 14 05.

VARSOVIE – INVITÉ D'HONNEUR DES NUITS SONORES À LYON

La ville de Varsovie sera mis à l'honneur lors de la prochaine édition des *Nuits Sonores* à Lyon. Les artistes de Varsovie se produiront sur les scènes du 14 au 16 mai.

Parmi les concerts programmés dans le cadre du festival se trouvent: *Piętnastka Blac Coffe*, *Mitch & Mitch*, *Xenony*, *Xenony et Piotra Kurka*, *Alte Zachen*, *Baaba*, *67,5 Minut Projekt*. Un projet *Street Art* est également proposé ainsi qu'un « *bar à lait* » polonais. De nombreuses animations seront par ailleurs organisées: projection de court-métrages, de vidéoclips et d'autres matériaux visuels. Les affiches d'artistes contemporains polonais seront exposées à la Maison de la Confluence. Pour les plus jeunes, le festival Mini-sonore proposera des animations diverses : découpage, mur à colorier ...



Programme détaillé : <http://www.apgef.com/european-lab-nuits-sonores-2015-la-selection-polonaise/>

Programme Nuits Sonores <http://www.nuits-sonores.com/le-programme-en-un-clin-doeil/>

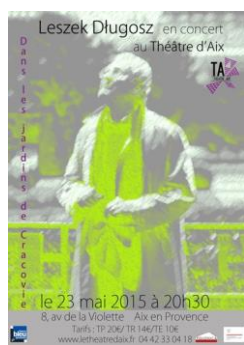
CONFERENCE LE MIDI, CE DOUX REFUGE A AIX-EN-PROVENCE

Le 18 mai à 16h15 la conférence *Le Midi, ce doux refuge (Ucieczka na południe)* sera donnée par le Dr Marta Chrzanowska-Foltzer en français et en polonais.

Université du Temps Libre, Espace René Cassin, 5 avenue Robert Schuman, Aix-en-Provence.

Renseignements au 04 42 95 14 05, 04 42 50 62 26, entrée 6 euro (par chèque uniquement).

CONCERT DE LESZEK DLUGOSZ A AIX-EN-PROVENCE



Le 23 mai à 20h30 l'association *Polonica* vous invite au Théâtre d'Aix où Leszek Dlugosz (acteur, chanteur, poète, compositeur francophone et artiste du célèbre cabaret artistique et littéraire cracovien *La Cave aux béliers*) donnera un récital de chansons polonaises et françaises intitulé *Dans les jardins de Cracovie (W ogrodach Krakowa)*.

Théâtre d'Aix, 8 av de la Violette, Aix-en-Provence www.letheatredaix.com Entrée: 20€, 14€ (tarif réduit), 10€ (tarif enfant).

Billetterie: Le Théâtre d'Aix en Provence, www.billetreduc.com, www.fnacspectacles.com.

Renseignements au 04 42 50 62 26, 04 42 95 14 05.

RENCONTRES EUROPÉENNES DE CHŒURS D'HOMMES - ISERE

Les 23 et 24 mai dans le cadre de la 9^{ème} édition des Rencontres européennes de Chœurs d'hommes se produira le chœur d'hommes *HASŁO*, l'un des plus anciens en Pologne. Le festival accueillera aussi des artistes italiens, suisses et français. Les concerts se succéderont à Saint Marcelin, Saint Antoine et Chatte.

Renseignements www.entresol.org.



ASCENSION A LA STE VICTOIRE

Le lundi 25 mai à 9 heures l'association *Polonica* organise la montée traditionnelle à la Ste Victoire. Après la messe célébrée à la cathédrale, un pique-nique convivial et des chants au son des guitares seront proposés.

Parking des Venturiers, (D10 en direction de Vauvenargues), renseignements au 04 42 50 62 26, 04 42 95 14 05.

VILLAGE EUROPÉEN A ALES

Du 27 au 30 mai à Alès lors de la *Fête de l'Europe*, un village européen sera organisé avec les stands de 5 pays de l'Union européenne. L'inauguration de la fête se déroulera en présence des consuls de Portugal, de Roumanie, d'Italie et de Pologne.

Le samedi 30 mai à 21 heures trois spectacles seront présentés: italien, flamenco espagnole et chants et des danses traditionnels de Pologne. La Pologne sera représentée par l'Association Cevennes Pologne.

JOURNÉE DE L'ENFANT À L'ÉCOLE POLONAISE KLEKS À BORDEAUX

Le samedi 30 mai, à l'occasion de la Journée de l'Enfant, l'école polonaise Kleks à Bordeaux organise une sortie scolaire au Château de Vayres. Au programme: visite du château, animations diverses. Contact: szkola@polskie-bordeaux.org

GOUTER POLONAIS A AUBIERE

Le 30 mai à 16 heures l'association *France-Pologne Puy-de-Dome* vous invite à un goûter polonais avec animations ludiques et musicales en polonais pour les jeunes enfants de 2 à 8 ans.

Inscriptions Mme C. Konare, e-mail: cecylia.konare@yahoo.fr, tél. 06 63 14 79 46.

FÊTE DU MOIS DE MAI AVEC POLONICA

Le dimanche 31 mai de 12 à 22 heures l'association *Polonica* vous invite à la traditionnelle fête du mois de mai: pique-nique en plein-air, bal musette, vide grenier (articles polonais bienvenus!) et stand avec des livres polonais.

Centre EEDF, 470 chemin de Chave, 13540 Puyricard (Couteron). Renseignements 04 42 20 68 30, 04 42 50 62 26, 04 42 95 14 05.

KINOPOLSKA À BORDEAUX

Du 3 au 9 juin à Bordeaux (au cinéma *Utopia*) se déroulera la septième édition du festival *Kinopolska*. Ce festival est organisé par l'Institut Polonais à Paris et l'association *Polskie Bordeaux et Vent d'Est*, avec le soutien du Consulat Général de Pologne à Lyon. Le film *Ida* de Paweł Pawlikowski sera présenté lors de la soirée d'inauguration. Le programme du festival sera disponible sur le site Internet du cinéma Utopia - www.cinemas-utopia.org et sur le site de l'association *Polskie Bordeaux* www.polonais-bordeaux.org. Plus d'informations: contact@polskie-bordeaux.org

FÊTE DE LA LANGUE POLONAISE À LYON

Le samedi 6 juin à 12 heures l'École polonaise à Lyon (SPK) vous invite à la 8^{ème} édition de la Fête de la Langue Polonaise sous le thème *Qu'est-ce qui joue dans mon âme ?*

Collège Saint Marc, 11 rue sœur Bouvier, Lyon 5. Contact: Elżbieta Blachas, directrice de l'école elblachas@neuf.fr, tél. 06 74 22 67 47.

CONCERT CHOPIN À AIX-EN-PROVENCE

Le 6 juin à 20 heures dans l'église Saint Esprit se produira un récital Chopin par Szymon Nehring, candidat au *Concours Chopin 2015* (Pologne)



Eglise Saint Esprit, rue Espariat, Aix en Provence.

Billetterie : Tarif plein : 12€ / Tarif réduit : 8€ 10h - 20h30 sur place le jour du concert

Informations et réservations : 04 42 50 62 26, 04 42 95 14 05

polonica@aixpolonica.net

PIQUE-NIQUE POLONAIS À NICE

Le dimanche 7 juin l'Association Amicale des Polonais Nice Côte d'Azur en partenariat avec l'École polonaise de Nice organisent à l'occasion de la journée de l'Enfant un pique-nique au centre Ludi Parc. Au programme: jeux, animations pour les enfants et pour les adultes, compétitions sportives, repas. Centre de Recréation Ludi Parc, 14 01 Route de Pont de Pierres, 06480 La Colle sur Loup.

JOURNÉE DE L'ENFANT EN TARN-ET-GARONNE

Le 7 juin l'Association *Polonia 82* vous invite à la journée de l'Enfant au parc Saint Nicolas de la Grave. De nombreux jeux et festivités ainsi que des cadeaux pour les plus petits seront réservés aux participants. Renseignements au 06 12 48 99 55 / polonia82@hotmail.fr.

PIQUE-NIQUE POLONAIS AU PUY DU PARIOU

Le 7 juin à 9h30 l'association *France-Pologne Puy-de-Dome* organise une balade franco-polonaise avec pique-nique à la salle Orcines. Inscriptions: Jacques Guieze 06 87 45 82 17.

CONFÉRENCE VOYAGE EN POLOGNE

Le 11 juin à 16h15 le Dr Marta Chrzanowska-Foltzer donnera une conférence intitulée *Voyage en Pologne* (en français).

Université du Temps Libre, Espace René Cassin, 5 avenue Robert Schuman, Aix-en-Provence.

Entrée 6 euros (chèque uniquement).

Renseignements: 04 42 95 14 05, 04 42 50 62 26 .

FÊTES CONSULAIRES À LYON

Du 13 au 14 juin sur la place Bellecour à Lyon seront organisées les *Fêtes Consulaires*. Le Consulat Général de Pologne vous invite au stand polonais qui sera tenu durant ce weekend. Comme chaque année nous comptons sur l'aide des bénévoles et nous attendons vos propositions d'animations, qui pourraient être proposées lors de cet évènement. Les bénévoles sont priées de nous contacter par e-mail à maria.czechowicz@msz.gov.pl

SOIRÉE SAVEURS GOURMANDES - TABLE POLONAISE À TOULON

Le samedi 13 juin à 18 heures l'Association Amicale Franco-Polonaise du Var vous invite à la *Soirée Saveurs Gourmandes - Table Polonaise* (rencontre autour de spécialités culinaires traditionnelles polonaises). Au programme : animation musicale, tombola

Salle paroissiale Saint-Maur, Paroisse de la Nativité - 42 rue Thouron 83130 LA GARDE

<http://afpv.wifeo.com>.

75ÈME ANNIVERSAIRE DU MASSACRE DE KATYN

Le lundi 15 juin et le mardi 16 juin à 18h15 Monsieur Kan-Lacas, Consul Honoraire de Pologne à Montpellier fera un exposé intitulé *la Tragédie de Katyn* (*Tragedia katyńska*).

Consulat Honoraire de Pologne à Montpellier, 32 rue de l'Aiguillerie. Inscription obligatoire : consulatpolognemp@gmail.com

SÉMINAIRE DES POLONAISES À TOULOUSE

Le samedi 20 juin l'Association *Les Polonaises (Polki)* organise à Toulouse un séminaire de formation sur le thème « *je planifie et je réalise!* ». Au programme: ateliers coaching, rencontres avec des psychologues et échanges les Polonaises de Londres. Le programme détaillé sera diffusé par e-mail et sur Facebook. Ce séminaire est financé par le Ministère polonais des Affaires Etrangères dans le cadre des projets de Coopération avec Polonia et Polonais à l'étranger. Les personnes intéressées sont priées de contacter les organisateurs par e-mail à lespolonaises@gmail.com.

5 ANS DE L'ECOLE POLONAISE DE NICE

Le 24 juin à la fin de l'année scolaire l'École Polonaise de Nice va célébrer le 5^{ème} anniversaire de sa création. Au programme : un spectacle *Pociągim po Polsce*, des jeux et un goûter pour les enfants.

Ecole & Collège Sainte Thérèse, 4 Avenue Joseph Revelli, Nice, kontakt@szkola-icea.org, tél. 09 54 70 45 22, tel. 06 13 39 10 10.

FIN DE L'ANNÉE SCOLAIRE À AIX-EN-PROVENCE

Le 27 ou le 28 juin (date à confirmer) l'École polonaise d'Aix-en-Provence organisera le pique-nique de fin d'année scolaire et le spectacle donné par les enfants intitulé *Lato z piosenką*. (L'été avec la chanson).

Centre Socio-Culturel, La Grande Bastide Avenue du Square, Val St André, Aix en Provence

Annonces

L'ÉCOLE POLINKA DEMENAGE

À partir du 30 mai, les cours de l'École Polonaise Polinka vont se dérouler dans de nouveaux locaux situés à la Maison de la citoyenneté Nord. Ce nouveau site dispose d'une salle d'attente destinée aux parents et d'une bibliothèque ouverte le samedi matin. L'équipe de Polinka vous souhaite la bienvenue.

Nouvelle adresse: 4, place du Marché aux cochons (Métro ligne B, arrêt Minimes).

INSCRIPTIONS POUR L'ANNÉE 2015/2016 A L'ÉCOLE POLONAISE DE LYON

L'École Polonaise de Lyon ouvre les inscriptions pédagogiques pour l'année 2015 / 2016. Les dossiers d'inscriptions et les informations complémentaires figurent sur le site internet de l'école: www.szkolapolska-lyon.org.

Contact : Madame Elżbieta Blacha Directrice de l'école tél. 06 74 22 67 47 ou mail ebalachas@neuf.fr.

PERMANENCES DE L'ASSOCIATION POLONIA 82

L'Association Polonia 82 organise ses permanences pour toutes les personnes ayant besoin de diverses informations administratives ou d'aide pour remplir des formulaires administratifs français. Les permanences auront lieu :

- le 4 mai et le 1^{er} juin à Montauban à la Maison du Quartier du Ramier, 1860 Chemin de Tauge entre 19 h 30 et 21 h 00;
- le 29 mai à Moissac au Centre Culturel ; 24 Rue de la Solidarité; entre 19 h 30 et 21 h 00.

Pour obtenir de l'aide, il est nécessaire d'avoir une carte de membre de l'association. On peut s'en procurer une le jour du rendez-vous. La carte coûte 15 euros pour une personne ou 20 euros pour une famille.

Plus d'informations: 06 12 48 99 55 ou: polonia82@hotmail.fr

COURS POUR LES ENFANTS DANS LE DÉPARTEMENT DU TARN-ET-GARONNE

L'Association Polonia 82 compte organiser des cours pour les enfants âgés de 3 à 6 ans le samedi. Ils auront pour objectif de promouvoir la langue, la culture et la tradition polonaise, de permettre l'intégration des enfants et de faciliter les liens entre les petits Polonais. Nous vous invitons à inscrire les enfants intéressés par mail. Nous vous prions également de transmettre ces informations aux personnes de votre entourage

potentiellement intéressées par cette offre. Les cours vont être dispensés en échange d'une petite compensation financière. Plus d'informations: 06 15 99 58 18, polonia82@hotmail.fr.

PERMANENCES CONSULAIRES

Le Consulat Général de Pologne à Lyon vous informe que de nouvelles permanences consulaires délocalisées seront organisées prochainement (lors de ces permanences, le consul reçoit avant tout les demandes de passeport et délivre aux intéressés des informations qui se rapportent aux attributions du Consulat). La date définitive à laquelle doit se tenir une permanence est annoncée à chaque fois sur le site internet du Consulat



Général, environ deux semaines avant ladite permanence. Les intéressés doivent au préalable impérativement annoncer leur venue par téléphone au 04 37 51 12 23 ou au 04 37 51 12 26. Dans le même temps, nous vous rappelons que les frais consulaires pour les prestations réalisées lors de permanences consulaires doivent être acquittés exclusivement par chèque ou par mandat-poste (mandat cash) établi à l'ordre du Consulat Général de Pologne. Il est impératif d'apporter à la permanence les copies des documents ainsi que leurs originaux pour vérification. Cela concerne également les documents d'identité (carte d'identité ou passeport).

Permanences:

à **Bordeaux le 22 mai**, la permanence aura lieu à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bordeaux, 17 Place de la Bourse, entre 9 h et 15 h.

à **Marseille le 29 mai (ATTENTION: la date reste à confirmer, les personnes intéressées sont priées de consulter le site internet du Consulat de Lyon)** - la permanence aura lieu à la Paroisse polonaise au 424 avenue 424 Mountolivet.

à **Toulouse le 12 juin**, la permanence aura lieu au siège d'Aldona Kaluza Consulting, 19 rue Heliot, entre 9 h - 12 h et 14 h - 16 h.

à **Nice le 30 juin (ATTENTION: la date reste à confirmer, les personnes intéressées sont priées de consulter le site internet du Consulat de Lyon)** la permanence, comme toujours, aura lieu à l'Espace Associations (bureau n° 6), 50 Boulevard Saint Roch, entre 9 h et 15 h.

Informacje o Polsce:

www.polska.gov.pl
www.msz.gov.pl
www.paris.polemb.net

Strona internetowa KG RP Lyon:
www.lyon.msz.gov.pl